

Knitting frame

Strickrahmen

Cadre à tricoter

Tambor de hacer punto

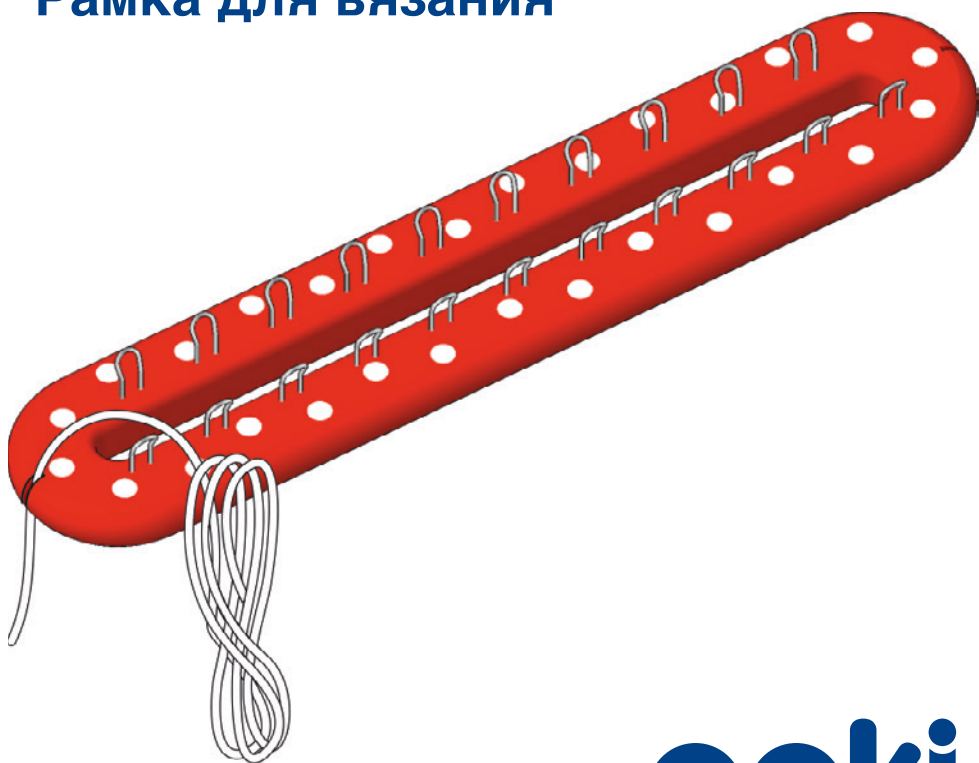
Breiraam

Strikkeramme

Telaio per lavoro a maglia

Tear de tricô

Рамка для вязания

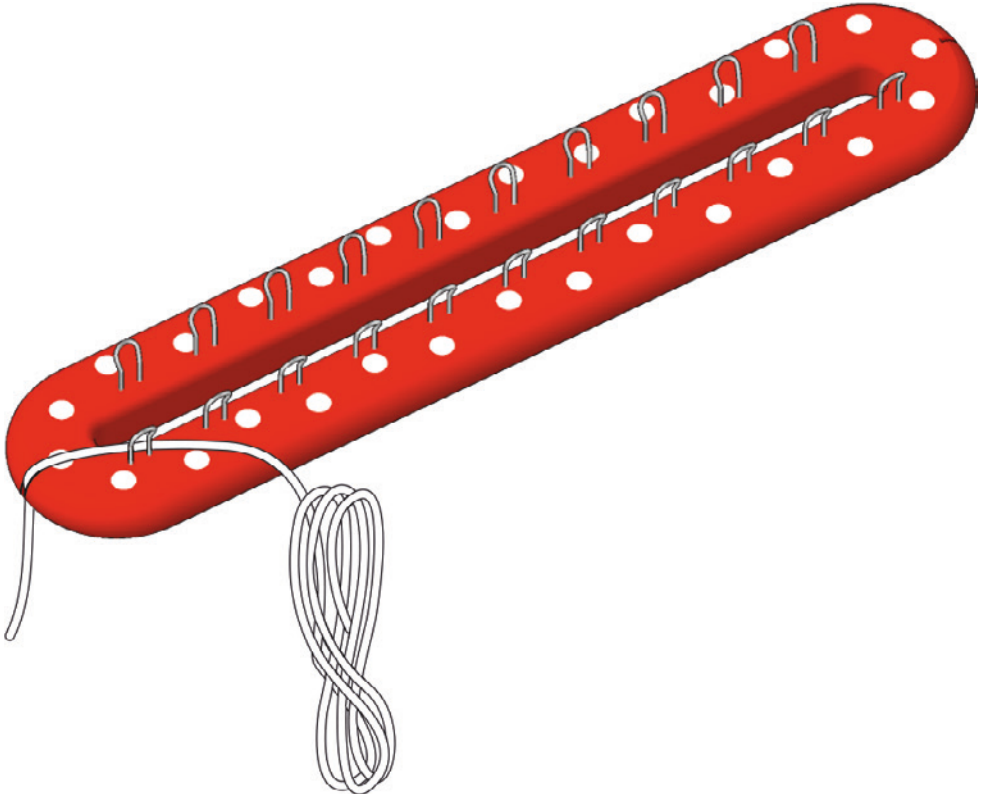


goki

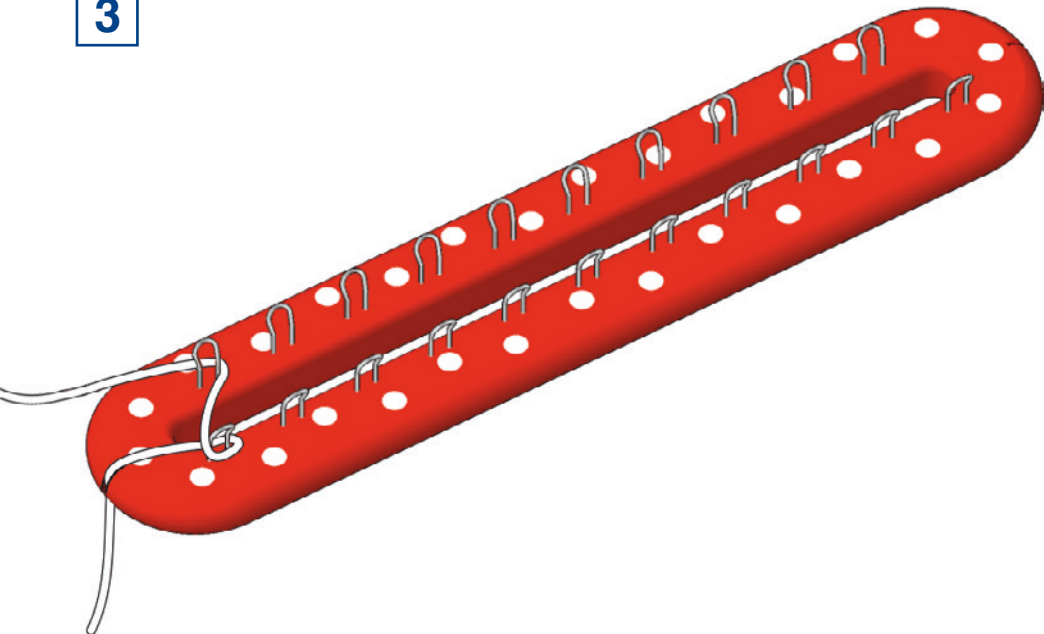
1



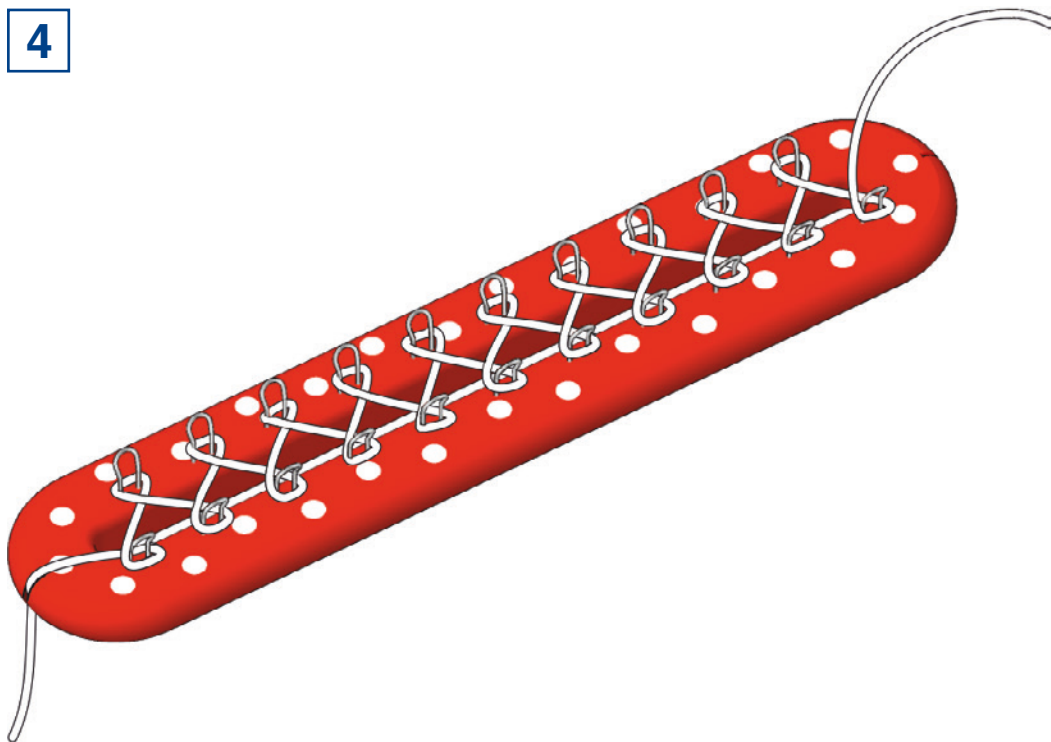
- Ⓒ Jam the end of the thread firmly into one of the slots on the short side.
- Ⓓ Klemm das Ende des Fadens in einen der Schlitzte auf der kurzen Seite fest ein.
- Ⓕ Coince le bout du fil dans une des fentes.
- Ⓔ Engancha con firmeza el extremo del hilo en la ranura situada en el lado corto.
- Ⓖ Klem het einde van de draad vast in een van de sleuven aan de korte zijde.
- Ⓖ Klem tråddenden fast i en af slidserne på den korte side.
- Ⓘ Fissa un'estremità del filo in una delle filettature del lato corto.
- Ⓖ Prende firmemente a extremidade do fio numa das ranhuras do lado curto.
- Ⓒ Закрепите конец нити в прорези с короткой стороны.



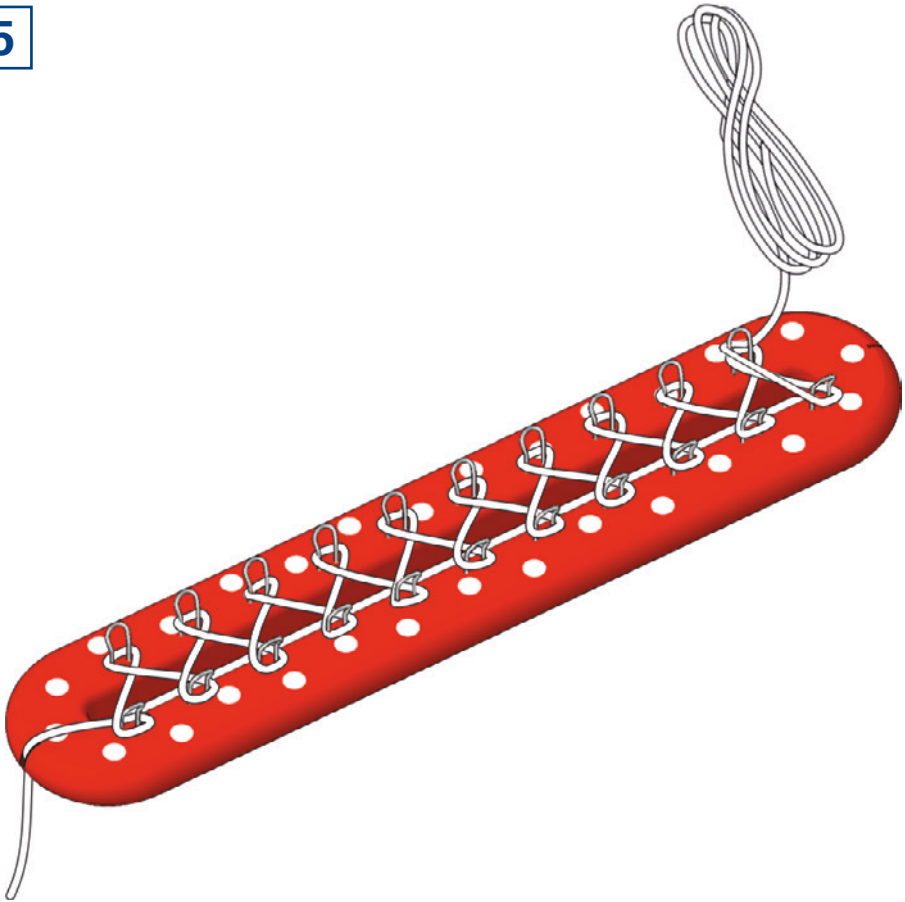
- ⒸB Now place the thread behind the first right metal eyelet from the inside.
- Ⓓ Lege den Faden nun von innen hinter die erste rechte Metallöse.
- Ⓕ Fais passer le fil de l'intérieur vers l'arrière du premier crochet métallique.
- Ⓔ Ahora coloca el hilo pasándolo por detrás del primer ojal metálico derecho.
- ⒸL Leg de draad nu aan de binnenzijde achter het eerste rechter metalen haakje.
- ⒹK Læg så tråden indefra bag den første højre metalring.
- Ⓘ Ora fai passare il filo da dietro nella prima asola metallica.
- Ⓖ Passa agora o fio, pelo lado de dentro, por trás do primeiro olhal metálico direito.
- ⒸRIS Теперь поместите нить внутри позади первого правого металлического ушка.



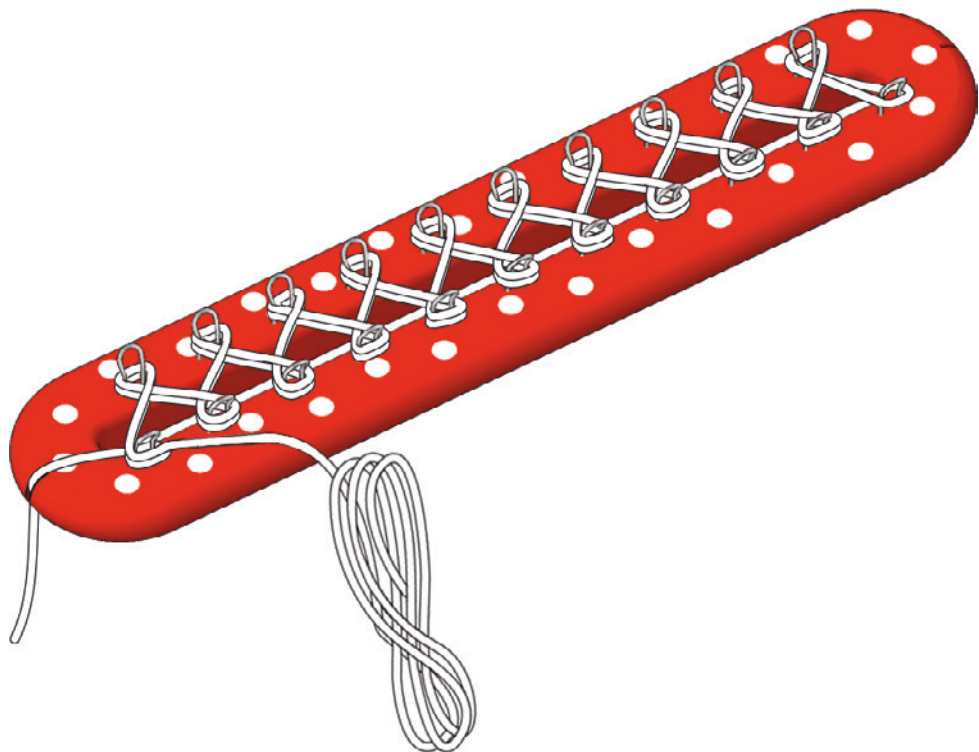
- GB Guide the thread around the metal eyelet, then around the first left eyelet. Make sure that the thread passes back around the eyelet once from the inside.
- D Führe den Faden um die Metallöse herum, danach führst Du den Faden um die erste linke Öse. Achte darauf, dass der Faden wieder von innen einmal um die Öse herum verläuft.
- F Fais passer le fil autour du crochet puis fais passer le fil autour du crochet gauche. Fais attention à bien passer le fil de l'intérieur autour du crochet.
- E Rodea con el hilo el ojal metálico y después, pasa el hilo alrededor del primer ojal izquierdo. Procura volver pasar el hilo una vez rodeando el ojal desde dentro.
- NL Leid de draad om het metalen haakje en vervolgens om het eerste linker haakje. Let erop dat de draad weer vanaf de binnenzijde één keer om het haakje loopt.
- DK Før tråden rundt om metalringen og derfra rundt om den første venstre ring. Sørg for, at tråden går hele vejen rundt om ringen indefra.
- I Arrotola il filo intorno all'asola metallica e poi fallo passare dietro alla prima asola di sinistra. Presta attenzione affinché il filo si arrotoli una volta intorno all'asola di sinistra e si allontani da lei sempre passando dal lato interno del telaio.
- P Passa o fio em volta do olhal metálico e, em seguida, contorna o primeiro olha esquerdo com o fio. Certifica-te, novamente, de que o fio passa em volta do olhal pelo lado de dentro.
- RUS Проведите нить вокруг металлического ушка, затем проведите нить вокруг первого левого ушка. Убедитесь в том, что нить снова проходит еще раз внутри вокруг ушка.



- GB** You can now guide the thread around all the following eyelets in the same sequence. The thread should not be pulled too tight so that nice loose loops can be produced later.
- D** In dieser Reihenfolge kannst Du den Faden nun um alle folgenden Ösen führen. Der Faden sollte nicht zu fest gezogen werden, damit später schöne lockere Schlaufen entstehen können.
- F** Tu peux maintenant faire passer le fil autour de tous les crochets en suivant cet exemple.
- E** Por este orden, pasa el hilo por todos los ojales y repite el mismo procedimiento. El hilo no debe estar demasiado tensado para que después se formen nudos con suficiente holgura.
- NL** In deze volgorde kun je de draad nu om alle volgende haakjes leiden. De draad mag hierbij niet te vast worden aangetrokken, om ervoor te zorgen dat later mooie losse lussen kunnen ontstaan.
- DK** Tråden kan nu lægges rundt om alle de andre ringe i samme rækkefølge. Tråden må ikke være for stram, da der skal kunne laves løse løkker senere hen.
- I** Seguendo questa sequenza, fai passare il filo attorno a tutte le successive asole metalliche. Il filo non deve essere troppo teso, poiché, successivamente, ne dovranno scaturire morbidi passanti.
- P** Podes agora passar o fio em volta de todos os olhais seguintes, nesta sequência. O fio deve ser esticado em demasia, para que, mais tarde, seja possível criar laços mais soltos.
- RUS** В такой последовательности вы можете провести нить через все следующие ушка. Нить не следует натягивать слишком туго, чтобы могли образоваться красивые свободные петли.



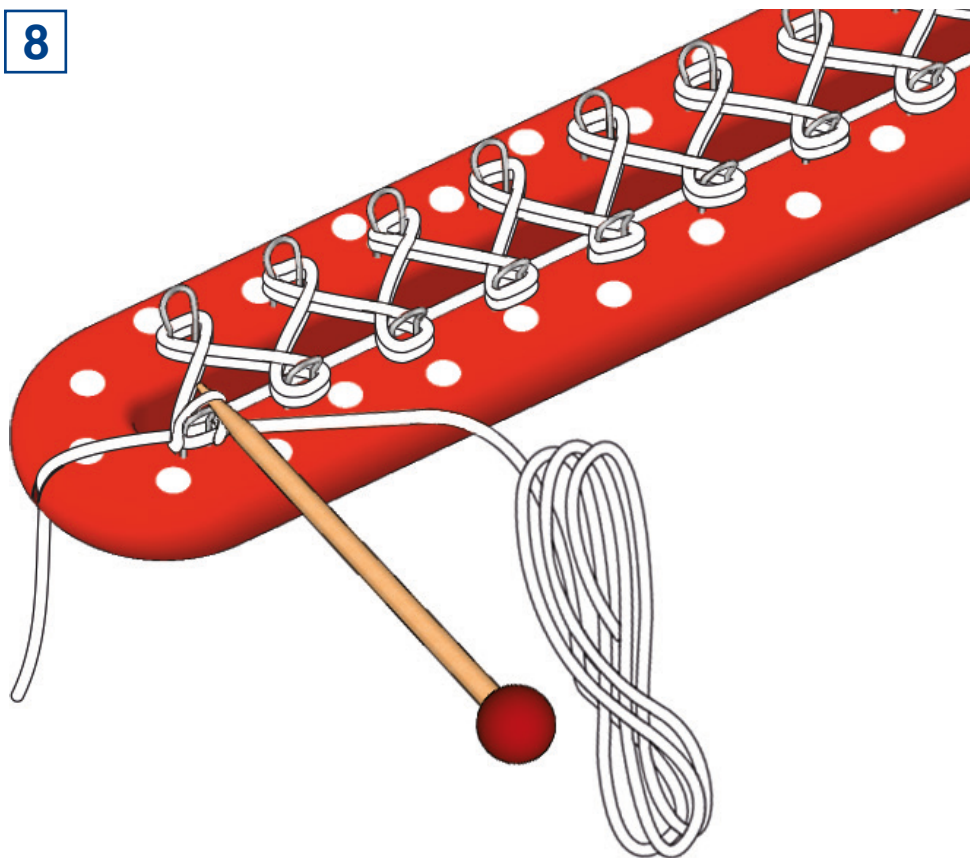
- ⒸⒹ When you get to the last loop, guide the thread back around the eyelets, again from the inside.
- Ⓓ Bei der letzten Öse angekommen, führst Du den Faden wieder von innen zurück über die Ösen.
- Ⓕ Lorsque tu arrives au dernier crochet, tu fais passer le fil à nouveau de l'intérieur autour du crochet en repartant dans le sens inverse.
- Ⓔ Cuando llegues al último ojalo, vuelve atrás pasando el hilo por los ojales desde el interior.
- ⒼⒶ Bij het laatste haakje aangekomen, leg je de draad weer vanaf de binnenzijde om het vorige haakje.
- ⒹⒾ Ved den sidste ring føres tråden tilbage over de andre ringe igen (indefra).
- Ⓘ Giunto all'ultima asola, fai passare il filo, sempre internamente, di asola in asola.
- Ⓓ Quando chegares ao último olhal, volta a passar o fio sobre os olhais, pelo lado de dentro.
- ⒸⒹⒾ Дойдя до последнего ушка, вы снова проводите нить внутрь вокруг ушек.



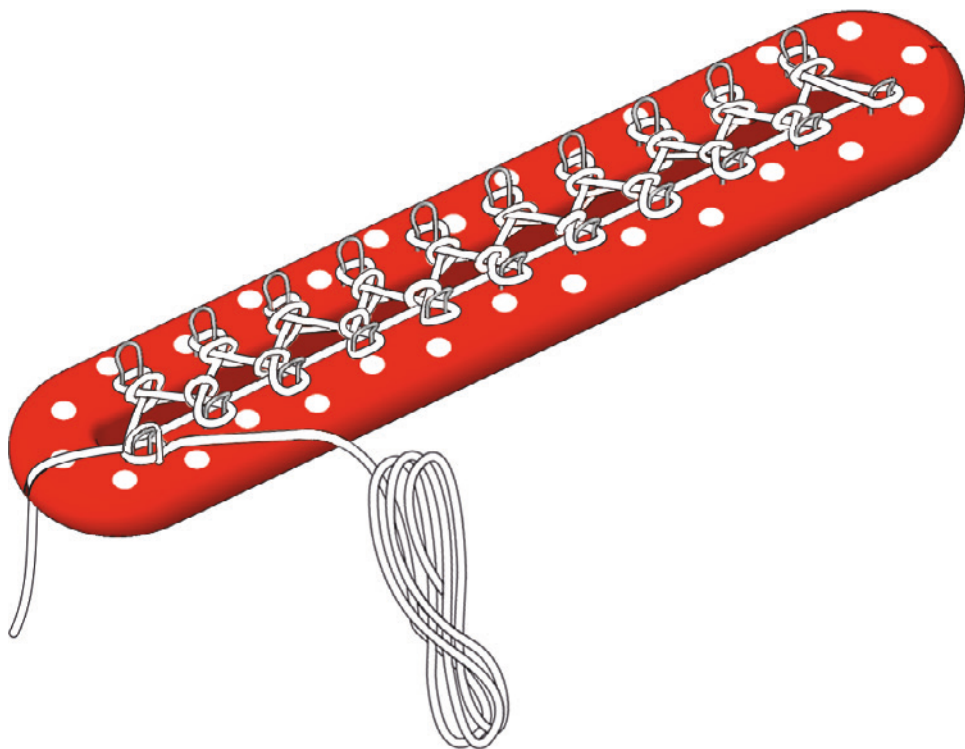
- Ⓒ Repeat this step for all the other eyelets. Now, except for the last loop, there should be two loops of thread wound around the eyelets.
- Ⓓ Wiederhole den Schritt bei allen weiteren Ösen. Nun sollten, außer bei der letzten Öse, jeweils zwei Fadenschlaufen um die Ösen gewickelt sein.
- Ⓕ Continue cette étape avec les autres crochets. Tu dois avoir fait 2 boucles de fil de laine autour de chaque crochet, à l'exception de la dernière boucle.
- Ⓔ Repite el paso pasando el hilo por el resto de ojales. Ahora, el resto de ojales debería tener dos hilos anudados alrededor de cada uno de ellos, exceptuando el último.
- Ⓖ Herhaal deze stap bij alle volgende haakjes. Nu moeten, behalve bij het laatste haakje, telkens twee draadlussen om elk haakje gewikkeld zijn.
- Ⓖ Gentag samme procedure for alle de andre ringe. Nu skulle der være viklet to trådløkker rundt om ringene (undtagen den sidste).
- Ⓘ Ripeti la stessa procedura per tutte le asole successive. Ora dovresti avere due passanti di filo arrotolati su ciascuna asola.
- Ⓖ Repete o passo em todos os outros olhais. Dois laços devem agora estar envoltos em torno de cada um dos olhais, com exceção do último.
- Ⓒ Повторите эти шаги для всех последующих ушек. Теперь, за исключением последних ушек, вокруг каждого ушка должны находиться две петли.



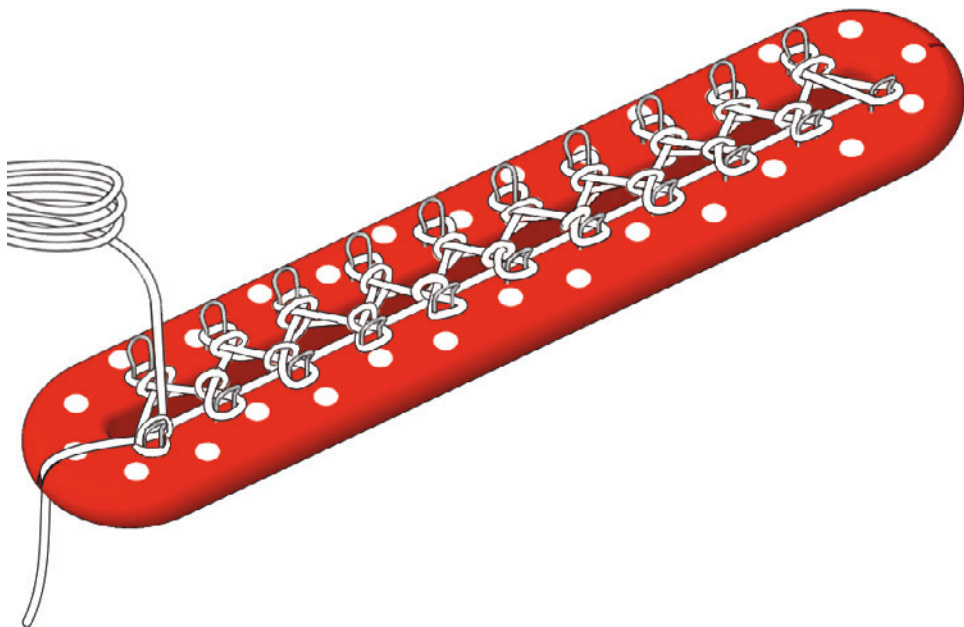
- ⒸB When you arrive back at the first eyelet, hold the upper thread tight and loosen the lower loop a little using the knitting needle.
- Ⓓ Wenn Du nun wieder bei der ersten Öse angekommen bist, halte den oberen Faden straff und löse mit Hilfe der Stricknadel die untere Schlaufe etwas.
- Ⓕ Lorsque tu arrives au premier crochet, maintient fermement la boucle supérieure et retire la boucle inférieure à l'aide de l'aiguille.
- Ⓔ Cuando vuelvas a llegar al ojal de partida, mantén tensado el hilo superior y suelta un poco el nudo -de abajo ayudándote de una aguja de hacer punto.
- ⒸL Wanneer je weer bij het eerste haakje aangekomen bent, houd je de bovenste draad strak en maak je met behulp van de breinaald de onderste lus wat losser.
- ⒸK Når du er kommet tilbage til den første ring, holder du den øverste tråd tilpas stram samtidigt med at du løsner den nederste løkke en smule ved hjælp af strikkepinden.
- Ⓘ Giunto di nuovo alla prima asola, tieni teso il filo superiore e, utilizzando il ferro, allenta leggermente il passante inferiore.
- ⒶP Quando tiveres chegado novamente ao primeiro olhal, mantém o fio superior esticado e solta ligeiramente o laço inferior com a ajuda da agulha de tricô.
- ⒸS Так как вы сейчас вернулись к первому ушку, держите верхнюю нить натянутой и слегка освободите нижнюю петлю с помощью вязальной спицы.



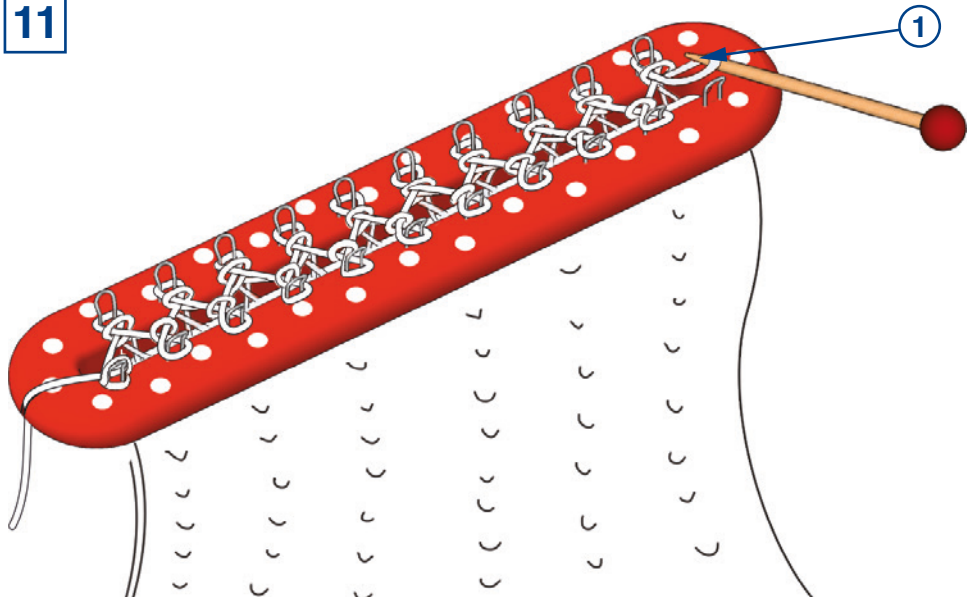
- ⒸB Lift the lower loop with the knitting needle and push it over the eyelet.
- Ⓓ Hebe die untere Schlaufe mit der Stricknadel an und schieb sie über die Öse .
- Ⓕ Soulève la boucle à l'aide de l'aiguille et fais-la passer par-dessus la boucle.
- Ⓔ Levanta el nudo inferior con la aguja de hacer punto y deslízalo sobre el ojal.
- ⒸNL Til de onderste lus met de breinaald op en schuif deze over het haakje.
- ⒸDK Løft den nederste løkke ved hjælp af strikkepinden og læg den ind over ringen.
- Ⓘ Solleva il passante inferiore utilizzando il ferro e fallo passare sopra all'asola.
- ⒸP Levanta o laço inferior com a agulha e empurra-o sobre o olhal.
- ⒸRUS Поднимите нижнюю петлю с помощью вязальной спицы и перекиньте через ушко.



- Ⓒ Now repeat steps 7) and 8) for all the other loops – except for the last loop, as here the thread was only wound around the eyelet once.
- Ⓓ Wiederhole nun Schritt 7) und 8) bei allen weiteren Ösen. Ausgenommen ist die letzte Öse da hier der Faden ja nur einfach um die Öse gewickelt wurde.
- Ⓕ Répète les étapes 7) et 8) avec les autres crochets à l'exception du dernier puisque les fils sont juste enroulés autour.
- Ⓖ Repite los pasos 7) y 8) con el resto de ojales. A excepción del último ojal, ya que en este el hilo solo está enrollado alrededor del ojal.
- Ⓝ Herhaal nu de stappen 7) en 8) bij alle volgende haakjes, behalve bij het laatste haakje. Bij dit laatste is de draad immers slechts één keer om het haakje gewikkeld.
- Ⓙ Gentagn pkt. 7) og 8) for de øvrige ringe med undtagelse af den sidste, hvor tråden kun er blevet viklet én gang rundt om ringen.
- Ⓘ Ripeti ora il passaggio 7) e 8) per tutte le altre asole, fatta eccezione per l'ultima asola, che presenta soltanto un giro di filo.
- Ⓟ Repete agora os passos 7) e 8) em todos os outros olhais. A exceção é o último olhal, uma vez que aqui o fio foi apenas envolto em torno do olhal.
- Ⓡ Теперь повторите шаг 7) и 8) для всех других ушек. Исключением является последнее ушко, так как вокруг него находится только один оборот нити.

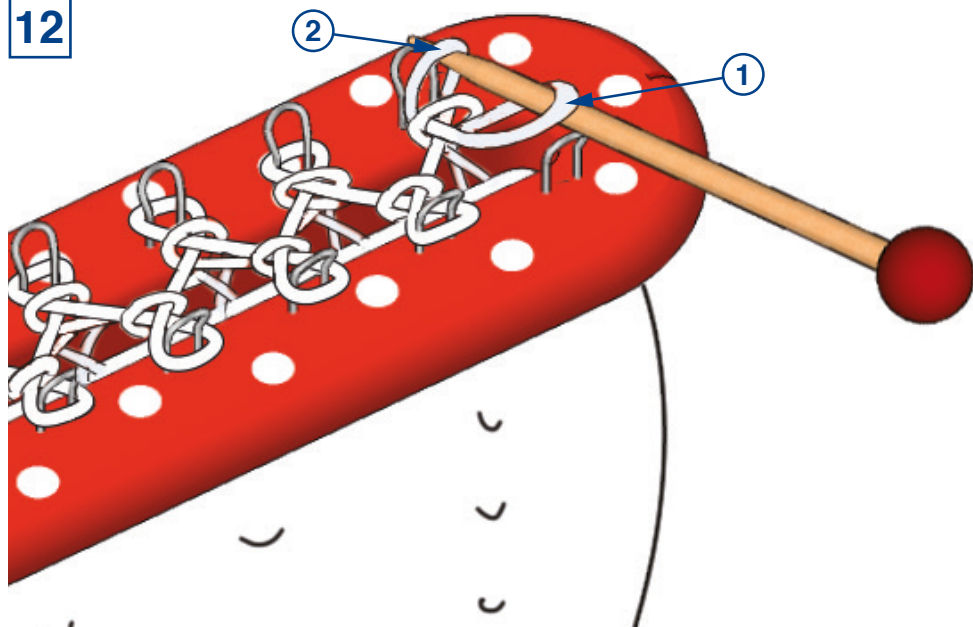


- ⒸB Now you again start to wind the thread around the eyelets from the inside. When you get to the top, proceed again as in steps 7) and 8).
- Ⓓ Nun beginnst du wieder damit, den Faden von innen um die Ösen zu wickeln. Oben angekommen gehst du wieder wie bei Schritt 7) und 8) vor.
- Ⓕ Tu commences à enrouler le fil de l'intérieur autour des crochets. Lorsque que tu arrives en haut, répète les étapes 7) et 8).
- Ⓔ Ahora empieza de nuevo a enrollar el hilo alrededor de los ojales, desde dentro. Cuando llegues al final, vuelve a repetir los pasos 7) y 8).
- ⓃL Nu begin je de draad weer vanaf de binnenzijde om de haakjes te wikkelen. Wanneer je bij het eerste haakje bent aangekomen, ga je opnieuw zoals in stap 7) en 8) te werk.
- ⒹK Begynd nu forfra med at vikle tråden rundt om ringene indefra. Når du har nået toppen, går du frem som beskrevet under pkt. 7) og 8).
- Ⓘ Ricomincia ad arrotolare il filo dall'interno intorno alle asole. Arrivato in cima, procedi come ai punti 7) e 8).
- ⒶP Começa agora a enrolar novamente o fio em volta dos olhais, pelo lado de dentro. Quando chegares acima, procede de novo conforme indicado nos passos 7) e 8).
- ⒸRUS Теперь вы начинаете снова, при этом нить находится внутри, чтобы обернуть вокруг ушка. В верхней части вы повторяете снова шаги 7) и 8).

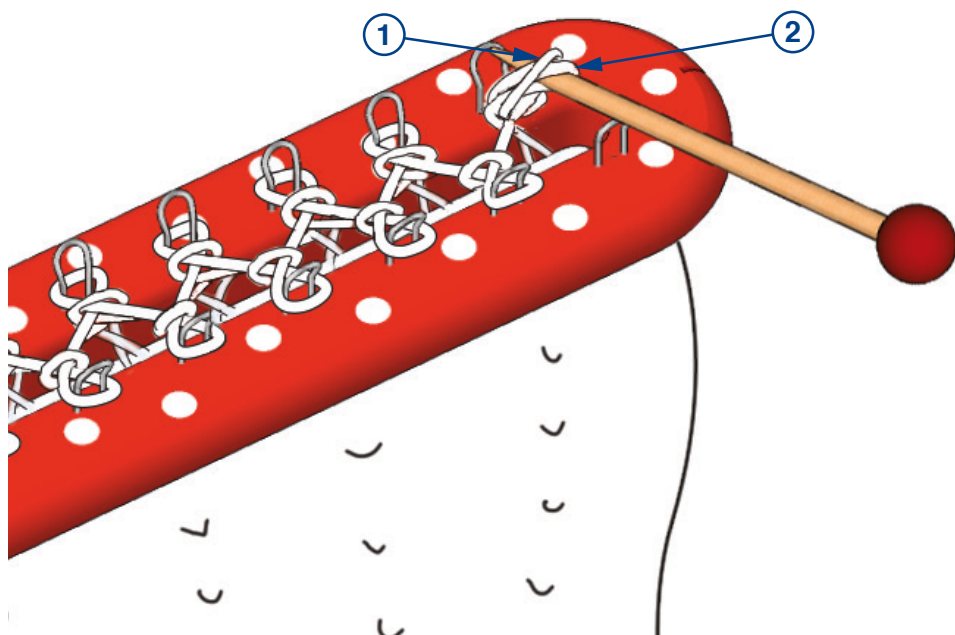


- Ⓒ When the scarf has reached the desired length, the loops must be removed from the frame and tied to each other.
Start by removing the last loop (1) from the frame with the needle.
- Ⓓ Nachdem der Schal die gewünschte Länge erreicht hat, müssen die Schlaufen vom Rahmen genommen und ineinander verstrickt werden.
Beginne damit, die letzte Schlaufe (1) mit der Nadel vom Rahmen zu nehmen.
- Ⓕ Lorsque l'écharpe est de la longueur souhaitée, les boucles doivent être retirées du cadre et tricotées l'une dans l'autre.
Commence à retirer du cadre la dernière boucle (1) avec l'aiguille.
- Ⓖ Cuando la bufanda tenga la longitud que quieres, has de sacar los nudos del bastidor y coserlos entrelazando los unos con los otros.
Para ello, empieza sacando el último nudo (1) con la aguja.
- Ⓝ Wanneer de sjaal de gewenste lengte bereikt heeft, moeten de lussen van het raam worden genomen en in elkaar worden gehaakt.
Begin met de laatste lus (1) met de naald van het raam te nemen.
- Ⓓ Når halstørklædet er blevet så langt som du gerne vil have det, tages løkkerne ned fra rammen og strikkes ind i hinanden.
Start med at tage den sidste løkke (1) ned fra rammen ved hjælp af pinden.
- Ⓘ Raggiunta la lunghezza desiderata, rimuovi i passanti dal telaio agganciandoli tra di loro. Inizia a rimuoverli con il ferro l'ultimo passante (1) dal telaio.
- Ⓕ Depois de o cachecol ter atingido o comprimento desejado, é necessário retirar os laços da estrutura e enredá-los uns nos outros.
Começa por retirar o último laço (1) da estrutura com a agulha.
- Ⓡ После того, как шарф достиг требуемой длины, петли должны быть удалены из рамки и втянуты друг в друга.
При этом начинайте принимать с последней петли (1) с помощью спицы с рамки.

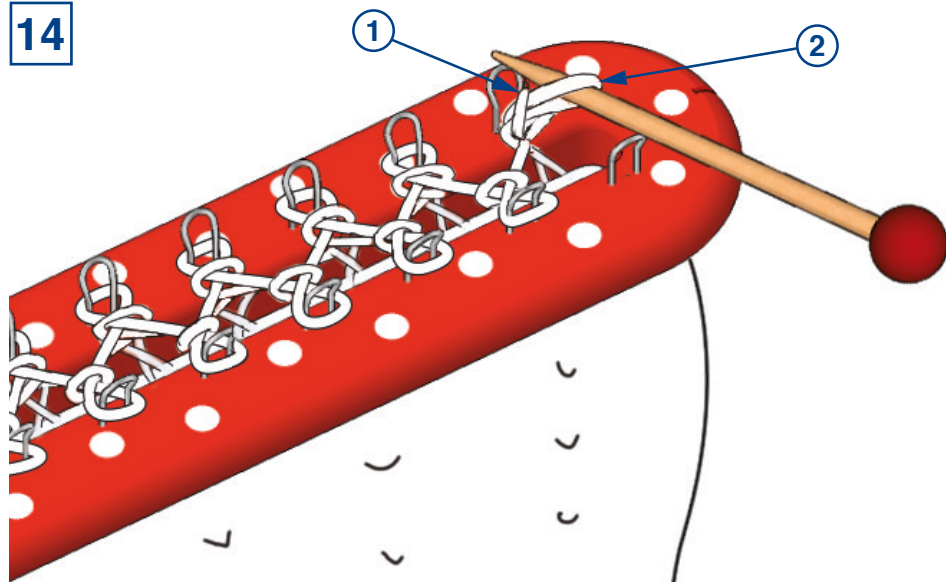
12



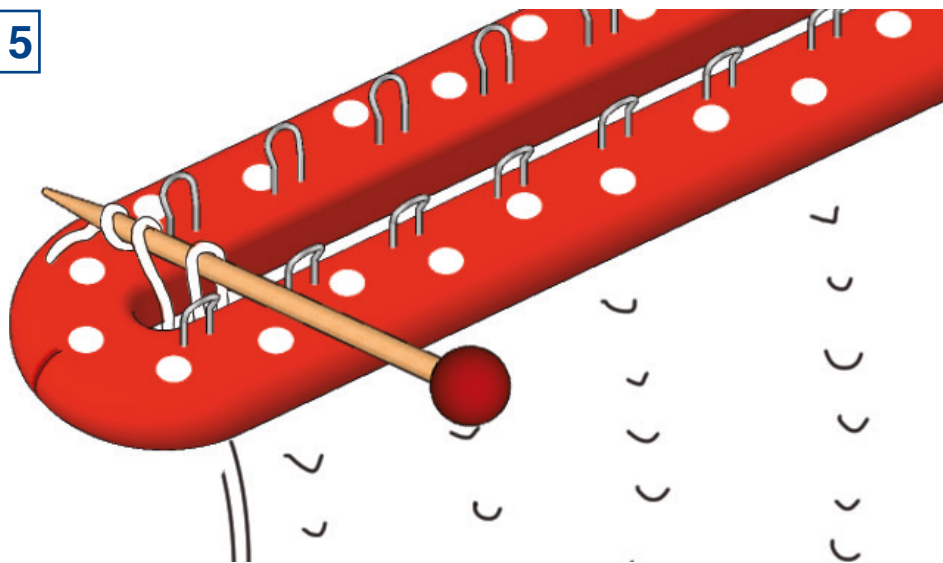
- Ⓒ Now also take the next, opposing loop (2) on to the needle.
- Ⓓ Nimm nun noch die nächste, gegenüberliegende Schlaufe (2) mit auf die Nadel.
- Ⓕ Retire ensuite la boucle suivante (2) avec l'aiguille.
- Ⓔ A continuación, toma también con la aguja el nudo siguiente nudo del lado de enfrente (2).
- Ⓝ Neem nu ook de volgende, tegenoverliggende lus (2) mee op de naald.
- Ⓖ Tag også den næste overforliggende løkke (2) med op på pinden.
- Ⓘ Sempre con il ferro, rimuovi il passante (2) contrapposto.
- Ⓟ Coloca também o laço seguinte, do lado oposto (2), na agulha.
- Ⓡ Теперь возьмите следующую, лежащую напротив петлю (2) на спицу.



- Ⓒ Now pull loop (2) through loop (1). Use your other hand to help.
- Ⓓ Ziehe nun Schlaufe (2) durch Schlaufe (1), nimm am besten Deine zweite Hand zur Hilfe.
- Ⓕ Tire ensuite la boucle (2) à travers la boucle (1). Aide-toi de ton autre main si c'est plus facile.
- Ⓔ Ahora pasa el nudo (2) a través del nudo (1), para ello es mejor que te ayudes con las dos manos.
- Ⓖ Trek vervolgens lus (2) door lus (1). Hierbij kun je het beste je beide handen gebruiken.
- Ⓗ Træk nu løkke (2) gennem løkke (1) og tag i den forbindelse din anden hånd til hjælp.
- Ⓘ Porta ora il passante (2) verso il passante (1) aiutandoti anche con l'altra mano.
- Ⓟ Puxa agora o laço (2) através do laço (1); usa a outra mão para ajudar.
- Ⓡ Протяните петлю (2) через петлю (1), воспользуйтесь второй рукой для помощи.



- Ⓞ Let loop (1) slip off the needle. Loop (2) stays on the needle at first. You now repeat steps 11) to 14) by removing the opposite loop in each case from the metal eyelet and pulling it through the loop that is already on the needle.
- Ⓞ Lass Schlaufe (1) von der Nadel rutschen. Schlaufe (2) bleibt zunächst auf der Nadel. Schritt 11) bis 14) wiederholst Du nun, indem Du die jeweils gegenüberliegende Schlaufe von der Metallöse abnimmst und sie durch die Schlaufe ziehst, die bereits auf der Nadel ist.
- Ⓞ Laisse glisser la boucle (1) de l'aiguille. La boucle (2) reste tout d'abord sur l'aiguille. Répète maintenant les étapes 11) à 14) tandis que tu retires la boucle du crochet en face et que tu la fais passer dans la boucle qui se trouve déjà sur l'aiguille.
- Ⓞ Deixa que el nudo (1) se salga de la aguja. A continuación, el nudo (2) se queda en la aguja. Ahora repite los pasos del 11) al 14), sacando el nudo del lado opuesto del bastidor y pasándolo por el nudo que tienes en la aguja.
- Ⓞ Laat lus (1) van de naald glijden. Lus (2) blijft voorlopig nog op de naald. Herhaal nu de stappen 11) tot en met 14), waarbij je telkens de tegenoverliggende lus van het metalen haakje neemt en door de lus die al op de naald zit, trekt.
- Ⓞ Lad løkke (1) glide ned fra pinden. Løkke (2) skal blive på pinden. Gentag pkt. 11) til 14), idet du tager de overforliggende løkker ud af metalringen en ad gangen og trækker dem gennem løkken på strikkepinden.
- Ⓞ Lascia scivolare via il passante (1) dal ferro. Per il momento, il passante (2) resta sul ferro. Ripeti ora i passaggi da 11) a 14), rimuovendo i passanti tra loro contrapposti dalle asole metalliche e tirandoli verso il passante che si trova già sul ferro.
- Ⓞ Deixa o laço (1) deslizar da agulha. Inicialmente, o laço (2) permanece na agulha. Repete agora os passos 11) a 14), retirando do olhal metálico o respetivo laço situado do lado oposto e puxando-o através do laço que já se encontra na agulha.
- Ⓞ Дайте петле (1) соскользнуть со спицы. Петля (2) остается на спице. Теперь повторите шаги с 11) по 14), на которых вы снимаете каждую последующую лежащую петлю с металлического ушка и протягиваете через петлю, которая уже находится на спице.



- ⒸB Finally, you remove the thread from the slot, wind it twice around the needle and pull it, as you previously did with the loops, through the last loop on your needle. Tie a knot in the end and cut off the remaining thread. Your scarf is finished.
- Ⓓ Zuletzt nimmst Du den Faden aus dem Schlitz, wickelst ihn zweimal um die Nadel und ziehst ihn, wie Du es zuvor mit den Schlaufen gemacht hast, durch die letzte Schlaufe die auf deiner Nadel ist.
Verknote das Ende und schneide den restlichen Faden ab. Dein Schal ist fertig.
- Ⓕ Pour terminer, retire le fil de la fente, enroule-le deux fois autour de l'aiguille et tire-le dans la dernière boucle située sur l'aiguille comme tu l'as fait auparavant avec la boucle. Noue la fin et coupe le fil restant. Ton écharpe est terminée!
- Ⓔ Al final, sacas el hilo de la ranura, lo enrollas dos veces alrededor de la aguja y los estiras, como lo has hecho antes con los nudos, pasándolo a través del último nudo, que está en tu aguja. Anuda el extremo y corta el hilo restante. Tu bufanda está lista.
- ⓃL Neem tot slot de draad uit de sleuf en wikkel deze tweemaal om de naald. Trek hem, zoals je ervoor met de lussen hebt gedaan, door de laatste lus die op je naald zit. Leg een knoop in het einde en knip de resterende draad af. Je sjaal is klaar.
- ⒸK Til sidst tager du tråden ud af slidsen, vikler den to gange rundt om pinden og trækker den gennem den sidste løkke på strikkepinden ligesom du har gjort det med de andre løkker. Slå en knude på trådeenden og klip resten af tråden af. Nu er dit halstørklæde færdigt!
- Ⓕ Infine rimuovi il filo dalla filettatura, arrotolalo due volte intorno al ferro e, come hai fatto prima con i passanti, tiralo attraverso l'ultimo passante sul ferro. Fai un nodo all'estremità e taglia il filo restante. La tua sciarpetta è pronta.
- Ⓕ Para finalizar, retira o fio da ranhura, enrola-o duas vezes em torno da agulha e puxa-o, tal como fizeste anteriormente com os laços, através do último laço que se encontra na tua agulha. Dá um nó na extremidade e corta o fio remanescente.
O teu cachecol está pronto.
- ⒸB В конце возьмите нить из прорези, накиньте ее дважды вокруг спицы и протяните, как раньше вы делали с петлей, которая была последней на спице. Свяжите конец и отрежьте оставшуюся нить. Ваш шарф закончен.